

Нет автора

**Беседы в обществе любителей российской
словесности**

Выпуск 3

УДК 304
ББК 60.5
Н57

Н57 **Нет автора**
Беседы в обществе любителей российской словесности: Выпуск 3 / Нет автора – М.: Книга по Требованию, 2021. – 266 с.

ISBN 978-5-4241-6501-6

ISBN 978-5-4241-6501-6

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2021
© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2021

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первоизданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.

Третій выпускъ *Бесѣдъ въ Обществѣ Любителей Россійской Словесности* издается подъ редакціей избранныхъ Обществомъ дѣйствительныхъ членовъ А. А. Майкова, Н. С. Тихонова и П. К. Щербальскаго.

Находящіяся въ настоящемъ выпускѣ подстрочныя примѣчанія, при которыхъ не выставлено имени или первыхъ буквъ имени автора, принадлежатъ редакціи.

8 Марта 1871 года.

СОДЕРЖАНІЕ.

	стр.
Письма Гр. Н. П. Румянцева къ М. П.	
Погодину..... сообщ. п. ч. <i>М. П. Погодинъ</i>	1
Матеріалы для исторіи русской цен-	
зуры..... д. ч. <i>П. К. Щербальскаго</i>	6
Случай изъ цензурной практики..... д. ч. <i>Н. В. Путьятина</i>	47
Русскій писатель въ Венгріи А. В. Дух-	
новичъ..... д. ч. <i>Н. А. Попова</i>	50
Біографія о. Іоаннина Бичурина..... сообщ. п. ч. <i>М. П. Погодинъ</i>	62
Изъ славянскихъ поэтовъ..... перев. д. ч. <i>Ө. Б. Миллеръ</i>	87
Письмо М. В. Ломоносова къ Ив. Ив.	
Шувалову..... сообщ. д. ч. <i>Н. С. Тихонравовъ</i>	72
За тайное оскорбленіе тайное мщеніе,	
трагедія Кальдерона..... перев. д. ч. <i>С. А. Юрьевъ</i>	87
О комедіи Н. В. Гоголя „Владиміръ 3-й	
степени“..... <i>В. И. Родиславскаго</i>	138
Изъ крымскихъ сонетовъ Мицкевича..... д. ч. <i>А. Н. Майкова</i>	141
О сравнительномъ методѣ автора Про-	
исхожденія русскихъ былинъ..... <i>В. Ө. Миллера</i>	143
Донъ Жуанъ, комедія Мольера..... перев. <i>В. И. Родиславскаго</i>	175
О книгѣ Красноцвѣтова..... д. ч. <i>Е. В. Барсова</i>	244

ПИСЬМА ГОСУДАРСТВЕННОГО КАНЦЛЕРА
ГРАФА НИКОЛАЯ ПЕТРОВИЧА РУМЯНЦЕВА

КЪ КАНДИДАТУ МОСКОВСКАГО УНИВЕРСИТЕТА ПОГОДИНУ *).

I.

12-го декабря 1824 года, Гомель.

Милостивый государь мой, Михаилъ Петровичъ, благодарю васъ за письмо, кѣковымъ меня удостоить изволили, и за то, что довершили возложенный на васъ трудъ перевода новаго сочиненія ученаго Добровскаго. Я сей переводъ отправлю въ Петербургъ къ г. Востокову для сличенія съ нѣмецкимъ подлинникомъ, котораго у меня здѣсь нѣтъ. Статься можетъ, что и вкрались какія-либо ошибки въ переводъ. Но что такое ошибки въ переводъ, въ сравненіи съ тѣми важными замѣчаніями вашими на счетъ самихъ Кирилла и Меѳодія! Я точно исповѣдую предъ вами, что предъстѣсь глубокими тѣми познаніями, которыя изобличаются въ помянутыхъ замѣчаніяхъ, и той остроумной проницательностію, съ кою изыскиваете историческую истину, я буду, такъ сказать, гоняться за тѣмъ, чтобы утвердить навсегда

*) Графъ Румянцевъ обратилъ на меня свое вниманіе прочитавъ въ *Вѣстникѣ Европы*, въ 1823 году, переводъ мой о Коварахъ, изъ Тунмана, и обратился къ главному своему доверенному лицу въ Москвѣ, Алексѣю Фёдоровичу Малиновскому, съ вопросомъ, чѣмъ онъ можетъ быть мнѣ полезенъ. Я отзывалъ, что желалъ бы принять на себя переводъ съ латинскаго славянскаго грамматика Добровскаго, только что тогда вышедшей. Графъ Румянцевъ возразилъ, что такой трудъ не подѣ силу молодому человѣку, а развѣ академіи, но что если я самъ по себѣ, безъ его порученія, переведу грамматикъ, то получу отъ него значительный подарокъ. Вскорѣ онъ поручилъ мнѣ перевести съ нѣмецкаго изслѣдованіе Добровскаго о жизни славянскихъ первоучителей, о которомъ идетъ рѣчь въ первомъ изъ печатаемыхъ нынѣ писемъ. Читатели увидятъ изъ этихъ писемъ, что графъ Румянцевъ былъ не только любитель русской исторіи, но и знатокъ въ ней. М. П.

между вами и мною непрерывное сношеніе. Не трудно мнѣ и теперь предузнать, что вы будете однимъ изъ лучшихъ моихъ орудій.

При памяти худой и безъ всякаго пособія книгъ, мнѣ трудно начертать вамъ нѣкоторыя строки въ утверженіе вашихъ заключеній; однакоже испытаю.

Кириллъ и Меѳодій точно не были ни слѣпые приверженцы, ни избранные посланники, ни апостолы восточной церкви *): мнѣ даже помнится, что церковь ваша хотя и почитаетъ ихъ за святыхъ и празднуетъ ихъ память 11-го мая, но сама цареградская церковь ихъ въ святыхъ не считаетъ и не празднуетъ. Вамъ не трудно будетъ сіе повѣрить въ московскомъ Греческомъ монастырѣ: у нихъ вѣрно есть собственные святцы, и часто съ нашими не согласные. Вамъ извѣстно, какой для церкви нашей великій праздникъ день перенесенія мощей Николая Чудотворца изъ-подъ владычества восточной церкви подъ владычество западной. Греческая церковь не празднуетъ сей день, а скорбитъ о немъ.

Въ утверженіе вашихъ замѣчаній можно многія доказательства привести, что въ древнія времена до совершеннаго раздора. обѣихъ церквей, христіане восточныхъ и западныхъ областей могли по произволу показывать наклонность къ обрядамъ или цѣностямъ чужой церкви. Я точно помню, что читалъ что тотъ монашескій католическій орденъ, который извѣстенъ подъ именемъ Les frères écossois, при всемъ подданствѣ своемъ католической церкви, первоначально хранилъ въ обрядахъ церковныхъ чиноположеніе цареградской церкви. Помнится мнѣ также, что въ православіи столь извѣстная Студійская обитель, переселяясь вся въ Римъ, иногда при возникшихъ между обѣими церквами большихъ спорахъ и разрывахъ, оправдывала ученіе Римлянъ. Но повторяю выше мною сказанное: память имѣю слабую, а книгъ много нѣтъ.

Препровождаю къ вамъ выписку изъ одного лучшаго нѣмецкаго журнала касательно сочиненія Добровскаго и съ нѣкоторыми замѣчаніями.

Мнѣ кажется, что современемъ вы можете, собравъ къ тому новые матеріалы, издать въ печать русское сочиненіе о Кириллѣ и Меѳодіи. Что вамъ на сей конецъ пригодиться можетъ и отъ меня зависѣть будетъ, потребуйте пожалуйста отъ меня. Я готовъ усердно вамъ служить: вы доказали, что право на то имѣете. Съ истиннымъ почтеніемъ имѣю честь быть вашимъ, милостивый государь мой, покорнѣйшимъ слугою, графъ Н. Румянцевъ.

*) Графъ Румянцевъ хотѣлъ сказать этими словами, что св. Кириллъ и Меѳодій отправившись въ Моравію безъ порученія восточной церкви, т.-е. не отъ греческаго императора, а сами собою, или по прямому приглашенію моравскихъ князей.

Надо замѣтить, что за 50 почти лѣтъ, когда и, молодой человекъ, переводилъ сочиненіе Добровскаго и писалъ свои замѣчанія, были неизвѣстны Паниковскія житія, да и много другихъ свидѣтельствъ было тогда еще не открыто. М. П.

P. S. Статься можетъ, что пригодятся вамъ нѣкоторыя извѣстія о Кириллѣ и Меѳодіѣ, которыя находятся въ отвѣтѣ мною на дняхъ полученномъ отъ митрополита Сестренцевича. Для любопытства вашего я съ сего письма копію вамъ посылаю

Я не сомнѣваюсь, чтобы въ публичныхъ московскихъ библіотекахъ вы не нашли славное сочиненіе, извѣстное подъ именемъ Валландистовъ, которое есть ничто иное, какъ католическія Миней. Пересмотрите въ нихъ статью о Кириллѣ и Меѳодіѣ. Впрочемъ, ежели бы изданія Валландистовъ въ Москвѣ не было, то увѣдомьте меня. Я имѣю его въ Петербургѣ, и выписку вамъ сдѣлать велю.

Объ обращеніи Козаровъ къ Христовой вѣрѣ писать буду послѣ. Честь имѣю быть, *ut in litteris*, графъ Н. Румянцевъ.

II.

3 го февраля, 1825 года, Гомель.

Милостивый государь мой, Михаилъ Петровичъ, благодарю васъ за присылку маленькаго предисловія, которое готовите издать при переводѣ Добровскаго сочиненія, и прошу васъ въ свое время сіе исполнить. Кажется мнѣ, строка которая гласитъ: *мы знаемъ теперь, что въ исторіи* и проч., не довольно ясно показываетъ, что вы почитаете, что таковыми свѣдѣніями обязаны мы г. Добровскому. Нельзя ли сказать: „мы обязаны г. Добровскому тѣмъ, что знаемъ теперь“ и пр.? Впрочемъ вы можете не держаться въ точности сей поправки.

Обращаясь теперь къ той части письма вашего, каковымъ меня удостоили 15 генваря и которое содержитъ, по мнѣнію моему, весьма любопытныя замѣчанія на самого Нестора, по поводу вышедшаго недавно нѣмецкаго сочиненія: *Ueber die Wohnsitze der ältesten Russen*. Я много буду порадованъ, если сія замѣчанія ваши изданы будутъ. И ежели вы судите, что издать ихъ нельзя иначе, какъ при самомъ полномъ переводѣ упомянутаго нѣмецкаго сочиненія, то отъ васъ, милостивый государь, зависитъ къ такому переводу приступить: готовъ взять на свою издержку изданіе онаго съ примѣчаніями вашими, но предварительно желаю знать, во что издержка сія мнѣ станетъ; о чемъ смѣту прошу васъ доставить предварительно чрезъ А. Ѳ Малиновскаго.

Я съ большимъ удовольствіемъ предпишу, чтобы изъ Валландистовъ выписали статью о Кириллѣ и Меѳодіѣ и къ вамъ препроводили. Но я точно не знаю, сія два житія находятся ли въ семъ собраніи, потому что не извѣстно мнѣ, въ которомъ мѣсяцѣ римско-католическая церковь празднуетъ память сихъ святителей, а Валландистовъ трудъ, начатый съ 1-го января, не довершенъ, и пресѣкается сентябремъ.

Что же касается до желанія вашего имѣть свѣдѣніе изъ французскихъ писателей о Русильонѣ и Нормандіи; то я не могу вамъ указать лучшихъ источниковъ, какъ весьма важное ученое сочиненіе

известное подъ именемъ: *Histoire des Gaules*, par Dom Bouquet. Нельзя статья чтобы вы сего сочиненія не нашли въ какой-нибудь большой библіотекѣ. Съ истиннымъ почтеніемъ имѣю честь быть вашимъ, милостивый государь мой, покорнѣйшимъ слугою, графъ Н. Румянцевъ.

III.

Гомель, 1-го апрѣля, 1825 года.

Милостивый государь мой, Михайло Петровичъ, благодарю за письмо, каковымъ меня удостоить изволили 16-го марта, и за присланную ко мнѣ диссертацию, сочиненную вами для получения достоинства магистра. Она обнаруживаетъ обширныя свѣдѣнія и способность болышую къ критическимъ изслѣдованіямъ. Я увѣренъ, что вы, обрабатывая болѣе и болѣе съ особымъ попеченіемъ поясненія многихъ статей древней отечественной исторіи, приобретете себѣ между писателями о Россіи отличіе болышое.

Вы меня много, милостивый государь мой, порадовать изволили намѣреніемъ воспользоваться нѣкоторыми замѣчаніями Востокова на переводъ вашъ сочиненія г. Добровскаго. Отъ васъ совершенно зависитъ приступить къ печатанію изслѣдованія о Кириллѣ и Меѳодіѣ подъ руководствомъ Алексѣя Ѳеодоровича *), къ коему я объ этомъ пишу. Съ истиннымъ почтеніемъ имѣю честь быть вашимъ, милостивый государь мой, покорнѣйшимъ слугою, графъ Н. Румянцевъ.

P. S. Препровождаю къ вамъ, милостивый государь мой, по тяжелой почтѣ тетрадь одного изъ отличнѣйшихъ нѣмецкихъ журналовъ, въ коей вы найдете рецензію на послѣднее сочиненіе г. Добровскаго о Кириллѣ и Меѳодіѣ. Можетъ, она вамъ пригодится при изданіи вашего перевода. Вы можете удержать на нѣкоторое время сей журналъ; а по окончаніи изданія вашего, или когда онъ уже вамъ нуженъ не будетъ, прошу васъ чрезъ Константина Ѳеодоровича переслать его къ г. Востокову для помѣщенія въ моей библіотекѣ. Честь имѣю быть, et in litteris, графъ Н. Румянцевъ.

IV.

Гомель, 15-го мая, 1825 года.

Милостивый государь мой, Михайло Петровичъ, благодарю за письмо, коимъ меня почтить изволили, отъ 30 апрѣля. Получивъ вѣнскій журналъ и выписки изъ Валландистовъ съ нѣкоторыми дополненіями составленными г. Востоковымъ, вы, кажется мнѣ, довольно теперь богаты матеріалами, которые, будучи вами искусно обработаны и

*) Малювскаго.

добавлены собственными вашими замѣчаніями, могутъ придать переводу вашему сочиненія г. Добровскаго о Кириллѣ и Меѳодіѣ важную и собственную цѣну, отдѣльную отъ его труда. Употребленіе сихъ матеріаловъ и форма вашихъ замѣчаній совершенно отъ васъ зависятъ. Но не теряйте пожалуйста изъ виду, что какъ скоро выйдетъ переводъ вашъ, такъ обогащенный, я его долженъ буду препроводить г. Добровскому, сему почтенному патриарху словенской литературы. Что же касается до вызова его на составленіе карты тѣхъ странъ, гдѣ блистали Кириллѣ и Меѳодій, я не вижу для себя большаго въ томъ приличія. Съ истиннымъ почтеніемъ имѣю честь быть вашимъ, милостивый государь, покорнѣйшимъ слугою, Графъ Н. Румянцевъ *)

Сообщилъ почет. чл. М. П. ПОГОДИНЪ.

*) Въ проздѣ Графа Румянцева чрезъ Москву я имѣлъ честь быть у него нѣсколько разъ; онъ былъ уже очень глухъ, и съ нимъ надо было переписываться на гриндельной доскѣ: Въ Петербургѣ онъ вознамѣрился отправить меня въ путешествіе по славянскимъ странамъ, и поручилъ обратить свѣдѣнія о необходимыхъ на то расходахъ,—накъ внезапная смерть, въ январѣ 1826 года, прервала всѣ его благія намѣренія на пользу русской исторіи, которая ему обязана столько! М. П.

МАТЕРІАЛЫ
ДЛЯ ИСТОРИИ РУССКОЙ ЦЕНЗУРЫ
1803—1825.

I.

1803.

Московскій главнокомандующій, графъ Солтыковъ, представилъ на Высочайшее имя докладную записку отъ 12 февраля 1803 года слѣдующаго содержанія:

„Здѣшній оберъ-полицеймейстеръ представилъ мнѣ появившіяся здѣсь насчетъ Благороднаго Собранія сочиненія, колкую насмѣшку надъ нѣкоторыми изъ членовъ онаго въ себѣ заключающія. Хотя они по роду своему и не достойны вниманія, а больше презрѣнія, но я не смѣлъ не довести сіе до свѣдѣнія В. И. Величества. И для того, поднося оныя бумаги при семъ, всеподданнѣйше доношу, что при всемъ томъ, почитая ихъ сочиненіемъ обижаящимъ не только благопристойность вообще, но означеніемъ именъ и самую личность тѣхъ особъ, приказалъ я полиціи какъ можно постараться узнать подъ рукою сочинителя или перваго издателя *) ихъ и не оставлю въ отвращенію таковой дерзкой шалости употребить приличныя мѣры.“

Къ сему донесенію приложены были слѣдующіе документы:

а) **Объявленіе.**

„Нѣкоторое число людей, воспламенившихся усердіемъ забавлять здѣшнюю почтеннѣйшую публику, будутъ имѣть честь представить въ домъ Благороднаго Собранія новую, нигдѣ не игранную комедію въ трехъ дѣйствіяхъ, въ стихахъ, подъ названіемъ: *Трусъ, рогоносецъ, болтовня, или Ошелъ нованнѣй Капитанъ*, переводъ съ гишпанскаго. Намѣреніе ихъ было дать извѣстную драму *Бѣглеца*, въ которой первый ихъ актеръ имѣлъ уже счастье оказавъ совершенное свое искусство, въ прошломъ 1789 году, ав-

*) Имена этихъ лицъ намъ неизвѣстны.